Эльмира Халил кзы ГАСАНОВА

ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ТВОРЧЕСТВА В.В. ОВЧИННИКОВА В «РОССИЙСКОЙ ГАЗЕТЕ»

Статья посвящена анализу публицистического творчества выдающегося журналиста-международника В. В. Овчинникова. Мы рассматриваем жанры и стилистические особенности публикаций журналиста и жанры, которые использует журналист

Ключевые слова: *публицистика, журналистика, информация, приемы, ретроспекция, жанры, стилистика.*

Elmira H. GASANOVA

GENRE-STYLISTIC PERSONALITY OF CREATIVITY V.V. OVCHINNIKOVA IN «RG»

The article is devoted to the journalistic work of the outstanding international journalist VV Ovchinnikov. We consider the genres and stylistic features of the journalist's publications and the genres that the journalist uses.

Keywords: *publicism, journalism, information, receptions, retrospection, genres, stylistic.*

Выдающийся советский и российский журналист Всеволод Владимирович Овчинников внес значительный вклад в развитие отечественной международной журналистики. При этом Овчинников известен не только как журналист, но и как публицист.

В качестве эмпирического материала исследования были выбраны публикации в «РГ» за 2000-2005 гг. (сохранившиеся в архиве на сайте газеты). Всего было проанализировано 129 публикаций.

Предлагая свою классификацию, А. А. Тертычный выделяет три главных группы жанров: информационные, аналитические и художественно-публицистические [Тертычный 2002 : 9]. По нашим наблюдениям, публикаций В. В. Овчинников в «Российской газете» в избранный период представляют все три группы.

Информационные жанры

Заметка – это информационное сообщение, которое отвечает на три главных вопроса: Что? Где? Когда? В центре текстов – сообщение, информация, ранее не известная аудитории. В заметке журналист не рассказывает об источнике информации, не излагает свои эмоции, главным здесь является «краткое изложение фактов, сообщение о явлении, событии или проблемы, которые подаются аудитории как «новость» [Тертычный 2002 : 26]. Например, *«У нас с Китаем снова есть Договор». Уже из первого абзаца мы узнаем ответы на вопросы: «Президент РФ Владимир Путин и Председатель Народной Республики Цзян Цзэминь в понедельник подписали в Кремле Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве»* (У нас с Китаем снова есть Договор // РГ, №2746, 17.07.01).

Проведем наблюдение за **стилистическими особенностями**

заметок В. В. Овчинникова. Повествование ведется от третьего лица. В материалах журналист использует нейтральную лексику: подписали, в понедельник, документ, двенадцать, два, корабль, хорошо; имена собственные: космодром *«Цзюцюань»*, корабль *«Шэньчжоу-6»*, *Ян Ливэй, Владимир Путин, Цзян Цзэминь*; общественно-политическая лексика и терминология: *саммит, декларация, конституция, интеграция, Валовой внутренний продукт (ВВП), экспорт, импорт, поляризация, интеграция, модернизация, глобализация, космос, диверсификация*.

Использование терминов придает заметке ясность и точность изложения. Как можно заметить, употребление слов-терминов определяет тема. При этом можно определить, что журналист хорошо разбирается в той области, о которой пишет.

В заметках Овчинникова преобладают глаголы и глагольные формы: *создают, используют, заключили, повторил, прибыл, подтвердив, утрачивает, подчеркнули, убеждает, решил*; существительные: *визит, договор, Президент, Председатель, министр, основоположник*. Среди существительных преобладают имена собственные, которые усиливают фактическую достоверность.

С точки зрения грамматических особенностей заметок В. В. Овчинникова следует отметить, что во всех его текстах употребляются преимущественно глаголы 3-го лица: *обостряются, приводят, начинали, отмечают, мотивируются, подчеркнули, согласились, обсудят*.

На синтаксическом уровне для заметки журналиста характерно использование вводных конструкций, например, указывающих на отношения между частями текста: *«**Итак**, японские города стали расти в небеса с середины 60-х годов»* (К небесам и под землю // РГ, №3335, 31.10.03); *«**Кстати сказать**, дебют суперэкспресса в Стране восходящего солнца в свое время был приурочен к первым олимпийским играм на азиатской земле»* (Пулей по рельсам // РГ. Неделя, №3574, 10.09.04); характеризующих отношение к способу выражения мысли: *«**Словом**, в заявлении министра иностранных дел Лаврова о том, что Россия признает действенность Совместной декларации 1956 года, **в сущности**, нет ничего нового»* (Новость без сенсации // РГ, №3630, 16.11.04).

Деепричастные и причастные обороты, традиционные для книжного синтаксиса, здесь тоже естественны: *«Поезда, **отправляющиеся каждые 20 минут пока лишь в дневные часы**, ежедневно перевозят до 8 тысяч человек»* (Пулей по рельсам // РГ, №3574, 10.09.04); *«**Ведя речь о потенциальных возможностях расширения экономических связей с Китаем**, мы должны помнить о том, что само географическое положение России предопределяет ее роль моста между Европой и Азией»* (Шелковый путь для Путина // РГ, №3602, 13.10.04).

Жанр **репортаж** проанализируем на примере публикации В. Овчинникова «Встреча в день хеллоуина». Известно: задача любого репортера заключается прежде всего в том, чтобы дать аудитории возможность увидеть описываемое событие глазами очевидца, то есть создать «эффект присутствия» [Тертычный 2002 : 69].

Сначала В. Овчинников вводит нас в курс дела: *«Накануне встречи Рейгана и Горбачева в Женеве Вашингтон и Москва договорились, что*

президент США примет в Овальном кабинете Белого дома четырех советских журналистов. Среди них довелось быть и мне».

Далее мы узнаем, как все происходило: *«Самым трудным для нас было поручение: не только задать президенту США актуальные вопросы, но и зафиксировать по ним нашу позицию. (…) Впервые оказавшись лицом к лицу с Рейганом, я отметил его моложавость и добродушную ироничную манеру общения. Президент перво-наперво пошутил по поводу того, что принимает журналистов из-за «железного занавеса» в праздник хеллоуин. (…) Помолчав всего пару секунд, Рейган ответил отрицательно и сослался на бессрочный договор с бывшим кубинским диктатором Батистой. Впрочем, мне показалось, что у президента США, как у наших телеведущих, был надет миниатюрный наушник, по которому ему при необходимости продавали нужный текст»* (Встреча в день хеллоуина // РГ, №3493, 07.06.04).

Выделим **синтаксические особенности** репортажа: пересказывая и воспроизводя реплики диалога, Овчинников обозначает проблему и отношение к ней обеих сторон: *«После **его рассуждений** о том, что американские военные базы за рубежом существуют лишь там, где этого хотят народы соответствующих стран, **я спросил**: – А если кубинцы проведут референдум и выскажутся против военного присутствия США на базе Гуантанамо, американцы уйдут?»*.

Журналист использует простые и сложные распространенные предложения: *«Помолчав всего пару секунд, Рейган ответил отрицательно и сослался на бессрочный договор с бывшим кубинским диктатором Батистой»; «Но после того как были изобретены холодильники, открылась возможность экспортировать баранину и сливочное масло, что существенно изменило структуру животноводства»*. Чаще использует простые распространенные. Парцелляция в предложениях показывает уверенность автора в том, о чем он говорит: *«Человека не видно. Но сделанное им налицо»*.

Благодаря размышлениям, описаниям природы в репортаже, мы как будто путешествуем вместе с журналистом: *«Едешь среди ухоженных пастбищ, разделенных живыми изгородями, и думаешь, что это овечье царство создавалось по образцу и подобно Британии»*; *«Зеленые, будто причесанные, холмы изредка – колокольни сельских церквей, белые дощатые домики под черепичными крышами»*.

Автор использует причастные и деепричастные обороты, благодаря этим оборотам мы наблюдаем развитие событий: *«**Впервые оказавшись** лицом к лицу с Рейганом, я **отметил** его…»; «**Помолчав всего пару секунд**, Рейган **ответил** …»*. Овчинников является непосредственным участником событий, с помощью приведенных выше средств и приемов он демонстрирует динамику развития действия. Главная цель репортажа – это создание «эффекта присутствия», которого и достигает в своих публикациях Всеволод Овчинников. Задача информационных жанров состоит в том, чтобы предоставить читателям информацию, которая позволит удовлетворить запросы, интересующие их в настоящее время.

Аналитические жанры

Жанр **аналитическое интервью** в творчестве В. В. Овчинникова

рассмотрим на примере материала «Профессия очевидец». Это именно аналитическое интервью, так как, кроме ответов на конкретные вопросы: Что? Где? Почему? задаются такие вопросы: Почему? С какой целью? Именно они и заставляют порассуждать, например, Овчинников берет интервью у известного журналиста-международника Генриха Боровика.

В начале материала журналист рассказывает о том, как он познакомился с Боровиком, далее идет диалог между журналистами: «– ***Прежде всего вопрос: Как ты начал свою журналистскую жизнь?*** *– Я мечтал быть журналистом-международником. Еще в школе, в родном Пятигорске, зачитавался очерками Константина Симонова, Ильи Эренбурга, Бориса Полевого, Всеволода Вишневского.* (…); ***– И ты посвятил себя горячим точкам?*** *– Действительно, я предпочитал их спокойным сранам. И, честно говоря, никогда с этой стези не сходил. Наверное, тут сказывалось влияние друзей* (…); ***– Мы с тобой, помнится, впервые познакомились в Китае?*** *– Да, мы приехали туда с Дмитрием Бальтерманцем на пятилетие КНР. Мы с ним первыми показали новый Китай в жанре фотоочерков.* (…); ***– Ты говорил, что отказывался от предложений поехать собкором на несколько лет в какую-нибудь страну. Но все же поехал в США. Когда это произошло?*** *– Это произошло в 1965 году. Агенство печати «Новости» предложило мне поехать от него собкором в США. Года на три. Мы подумали-подумали и согласились. Штатами занимался, еще будучи студентом МГИМО»* (Профессия: очевидец // РГ, №3630, 16.11.04).

Своими вопросами Овчинников задает направление анализа: Боровик отвечает на поставленные вопросы не короткими фразами, а развернутыми комментариями. Вопросы ставятся таким образом, что они требуют освещения узловых моментов событий из жизни Генриха Боровика.

Жанр **аналитической корреспонденции** рассмотрим на примере публикации В. Овчинникова «Русский пар в японской бане». Овчинников сообщает читателям, где и когда произошел конфликт, почему важно для общества обратить внимание на эту ситуацию и почему ее нужно решить [Тертычный 2002 : 198]. Предметом выступает скандал, который разгорелся на севере Японии. Журналист предоставляет краткое описание случившегося: *«Эпицентром конфликта стал порт Отару, где ежегодно бывает по тридцать тысяч российских моряков с торговых судов. Отару стал горячей точкой международного скандала из-за того, что владельцы местных общественных бань дружно вывесили на дверях своих заведений таблички «Только для японцев». Их примеру последовали предприниматели, занимающиеся аналогичным бизнесом в портах Немуро и Момбецу, соседствующих с Сахалином»* (Русский пар в японской бане // РГ, №2435, 15.04.00).

Овчинников называет и первопричину конфликта – нарушение посетителями из России *«незыблемых традиций японской бани. А эти правила в Стране восходящего солнца чтут как религиозные заповеди»*. Далее журналист дает сравнительный анализ общественных бань в России и Японии.

В главной части автор сосредотачивает свое внимание на анализе тех факторов, которые помешали разрешить ситуацию, и выясняет, почему

задача до сих пор еще не решена, перечисляет меры, которые были приняты после нарушений: *«Конфликт разгорелся еще шире после того, как многочисленные курорты с горячими источниками, которыми славится Япония, провели референдум о том, допускать ли туда иностранных туристов»; «Муниципалитет города Отару начал распространять в порту листовки на русском и английском языках, разъясняющие иностранным морякам правила поведения в японских общественных банях»; «Решено также обратиться за помощью в этом деле к властям соседнего Сахалина»*. В публикации анализируется общественно значимая ситуация, с целью выяснения причин конфликта и поиска путей ее разрешения.

Однако само сообщение не является самоцелью, а дает представление о событии, которое потом истолковывается. Именно это истолкование отличает в первую очередь аналитическую корреспонденцию от репортажа, отчета, информационной корреспонденции [Тертычный 2002 : 200]. Истолкование представляет собой выяснение причин события, явления, определение его значимости, ценности, прогнозирование его развития и т.д. В силу этого автор аналитической корреспонденции неизбежно использует теоретические методы познания – анализ, синтез, индукцию, дедукцию и др.

Стилистические особенности аналитической корреспонденции

В тексте аналитической корреспонденции встречаются **элементы оценки:** *«оказавшись в «сенто», русские моряки нарушают сразу несколько святых для японцев заповедей. Они перво-наперво ныряют в водоем, чтобы «отмочить грязь». Затем, что, на взгляд аборигенов, еще ужаснее, они намыливаются в бассейне, загрязняя воду для всех окружающих. И, наконец, сопровождают банную процедуру обильными возлияниями алкоголя, принося с собой выпивку и закуску»* (Русский пар в японской бане // РГ, №2435, 15.04.00), э**лементы предписания:** *«Важно знать и уважать обычаи и нравы других народов»* (Русский пар в японской бане // РГ, №2435, 15.04.00).

Отметим активное использование здесь **вводных конструкций:** 1) содержат оценку степени достоверности сообщения: *как известно; впрочем; может быть; прежде всего; разумеется; судя по всему; в сущности;* 2) указывают на источник сообщения: *по его словам; по прогнозам; как свидетельствуют имена новых нобелевских лауреатов; по мнению;* 3) указывают на отношения между частями высказывания: *наконец; к примеру; итак; таким образом; пожалуй;* 4) служат цели привлечения внимания собеседника: *надо признать; повторяю;* 5) характеризуют отношение к способу выражения мысли*: впрочем; словом.* Основное значение вводных конструкций – эмоционально-экспрессивная оценочность.

Языковой уровень корреспонденции разнообразен, так как она стилистически открыта. Можем наблюдать в ней **элементы разговорного стиля:** *отмочить грязь; намыливаются в бассейне; возлияния алкоголя; выпивка; закуска; парилка; усаживаются; застолье; похмелье*; **эмоционально-оценочную лексику:** *радость; непосильное; тщательно; обильно; несовместимых; вопиющий пример; заядлые*

курильщики; агрессивных. Использование образных средств делает статью более яркой и эмоциональной, позволяет читателю не только принимать (или не принимать) аргументы автора, но и более глубоко вникнуть в предмет разговора.

В тексте корреспонденций В. Овчинникова отмечаем **простые предложения**: *«Первопричина конфликта известна»; «Это результат агрессивных усилий транснациональных табачных концернов»*, **сложные**: *«Одевшись, гости прощаются, а те, кому захотелось выпить, идут в расположенную по соседству пивную»* (Русский пар в японской бане // РГ, №2435, 15.04.00). В основном используются предложения малого и среднего объема. Этот прием рассчитан на относительную простоту и доступность текста, делает его более понятным. Мысли излагаются ясно и просто, не запутывают читателя, простые распространенные и нераспространенные предложения помогают ясно понять информацию из материала.

Деепричастные обороты придают динамику развития: *«**Сознавая** свою **ответственность**, они завещали потомкам объявить войну курению»; «они **намыливаются** в бассейне, **загрязняя** воду»; «**дала** положительные ответы, **оговорившись**»*.

В корреспонденциях Овчинникова, опубликованных в «Российской газете» в 2000-2005 гг., наблюдаем **разнообразны тропы:** например, **олицетворения**: *статистика свидетельствует; туризм вошел в моду; бизнес уловил новую моду; ход истории подтверждает*; **метафоры**: *русская работа; смерть Гонконга.*

В текстах журналиста активно используются **пословицы и поговорки:** *«Глупо бросать в котел курицу, несущую золотые яйца»* (Миллиард триста и еще семь миллионов // РГ, №3812, 05.07.05)*; «Сводить концы с концами»* (Победители и неудачники // РГ. Неделя, №3833, 29.07.05)*; «Рис – всему голова»* (трансформированная, ср.: хлеб – всему голова. – Э. Г.) (Император – первый рисовод // РГ. Неделя, №3706, 25.02.05); **фразеологизмы:** *долгий ящик; обуздать дракона; наломать дров.*

Отметим: автор не раз воспроизводит в своих текстах **анекдоты:** *«– Если у вас на лысине три волоса – это слишком мало. Но если вы обнаружили в своей тарелке с супом два волоса – это чересчур много...»* (Как успеть пропить 5 миллиардов? // РГ. Неделя, №3665, 24.12.04); *«Японца спросили: что ему понравилось в России? «Понравились дети, – ответил он. – А вот все, что вы делаете руками, никуда не годится»* (Культ мастерства // РГ. Неделя, №3753, 22.04.05). Использование такого приема помогает В. Овчинникову передать ироническое отношение теме публикации.

В своих корреспонденциях Овчинников регулярно использует **прием ретроспекции**, с помощью которого вводит нас в курс дела: *«Прошло, однако, целых сорок лет, прежде чем на берегах Янцзы в створе островка Чжундао появились строители. Грандиозный проект, о котором мечтал еще в 1919 году великий революционер-демократ Сунь Ятсен...»* (Узда для Дракона // РГ, №3407, 17.02.04); *«Ровно десять лет назад, когда я еще работал в Пекине, Китай начал осуществлять общенациональную программу борьбы против курения. С 1994 года оно запрещено в*

общественном транспорте, в кино и театрах, в учреждениях и больницах. Сигареты не продают несовершеннолетним, не рекламируют по телевидению» (Поднебесная в табачном дыму // РГ. Неделя, №3561, 27.08.04).

Среди синтаксических средств – **риторические вопросы и восклицания:** *«Сможет ли Китай отдаленной перспективе прокормить себя? На этот вопрос в Пекине отвечают односложно: должен!»; «Сможет ли китайское общество выдержать подобную нагрузку?»* (Китайцы не спят // РГ. Неделя, №3361, 05.12.03); *«Поэтому стоит ли удивляться, что в обезлюдевших селах, где доживают свои дни дедушки и бабушки уехавшей в города молодежи, становится все более частыми гостями черные медведи из соседних горных лесов?»* (Япония – страна медведей // РГ. Неделя, №3875, 16.09.05); **прямая речь:** *« – Меня всегда пугала судьба моего одинокого соседа, который умер у себя дома, а соседи узнали об этом лишь две недели спустя, – говорит Кадзуко. – Теперь, под присмотром медвежонка, я спокойна»* (Страна восходящего робота // РГ. Неделя, №3722,18.03.05); *« – Поначалу мы опасались, что Гонконг превратится в обычный китайский город: более грязный, более коррумпированный, менее состоятельный, менее безопасный, – говорил мне местный журналист. – Но за восемь минувших лет этого не произошло»* (Миллиард триста и еще семь миллионов // РГ, №3812, 05.07.05). Аналитическая корреспонденция в исследованный нами период является ведущим жанром в творчестве Всеволода Овчинникова.

Художественно-публицистические жанры

Очерк. В публикации «Колоннады Луксора» журналист описывает свою поездку в Египет, во время которой он посетил несколько древних храмов – это путевой очерк.

Начинает свое повествование он с того, что погружает читателя в описание начала своего путешествия: *«Каюты салоны, палубы судна были поразительно знакомы. Оказалось, что именно тут снимали известный детектив «Смерть на Ниле» с Питером Устиновым в главной роли»* (Колоннады Луксора // РГ. Неделя, №3598, 08.10.04). Уже с первого предложения Овчинникову удается заинтриговать: хочется узнать, что же еще интересного увидел автор публикации.

Журналист рассказывает историю с колоритными описаниями архитектуры древних храмов, которые посетил журналист: *«Карнак дает представление о всех главных компонентах древнеегипетского храма времен Нового царства. Во-первых, это пилон – стена с входным проемом. Во-вторых, открытый двор, украшенный рядами сфинксов. В-третьих, многоколонный зал. В-четвертых, святилище»* (Колоннады Луксора // РГ. Неделя, №3598, 08.10.04).

Авторское «я» в очерке – это сам Овчинников, мы можем узнать его мнение: *«**На мой взгляд**, наиболее впечатляющим примером архитектуры Нового царства может служить храм бога солнца в Карнаке, на окраине Луксора»; «Лично меня храм Амона-Ра в Карнаке потряс даже больше, нежели пирамиды в Каире. И **я настоятельно рекомендую** соотечественникам, отдыхающим на Красном море, слетать туда на экскурсию»*, – которое впоследствии раскрывается более

подробно (Колоннады Луксора // РГ. Неделя, №3598, 08.10.04).

В заголовках Овчинников использует прямой порядок слов, они в основном состоят из двух-трех слов. Иногда встречаются **метафоры**, например, «Страна восходящего риса»; «Серебрянный век седовласых»; «Поднебесная в табачном дыму»; **олицетворения**: «Сто лиц Фудзи» (о горе – Э. Г.); «Тойота» доехала до Питера (об автомобилестроительной корпорации); **ирония**: «Социализм с подтянутым лицом» (речь идет о пластической хирургии. – Э. Г.); **сравнение**: «Устойчивость велосипеда» (рассказывается о темпах роста ВВП – Э. Г.).

Благодаря подробному описанию, элементам репортажа, различным языковым средствам и стилистическим приемам, приему ретроспекции, к которому часто обращается В. В. Овчинников в своих публицистических произведениях, мы ощущаем себя участниками всех процессов и событий, которым посвящает свое внимание журналист-международник. И невольно возникает интерес и желание посетить эти страны. Ну или узнать о них еще больше информации.

Список литературы:

Тертычный А. А. Жанры периодической печати [Текст] : учеб. пособие / А. А. Тертычный. – М. : Аспект Пресс, 2002. – 307 с.
Овчинников В. Встреча в день хеллоуина [Текст] // РГ, №3493, 07.06.04.
Овчинников В. Император – первый рисовод [Текст] // РГ. Неделя, № 3706, 25.02.05.
Овчинников В. Китайцы не спят [Текст] // РГ. Неделя, №3361, 05.12.03.
Овчинников В. К небесам и под землю [Текст] // РГ, №3335, 31.10.03.
Овчинников В. Колоннады Луксора [Текст] // РГ. Неделя, №3598, 08.10.04.
Овчинников В. Культ мастерства [Текст] // РГ. Неделя, №3753, 22.04.05.
Овчинников В. Миллиард триста и еще семь миллионов [Текст] // РГ, №3812, 05.07.05.
Овчинников В. Новость без сенсации [Текст] // РГ, №3630, 16.11.04.
Овчинников В. Победители и неудачники [Текст] // РГ. Неделя, №3833, 29.07.05.
Овчинников В. Поднебесная в табачном дыму [Текст] // РГ. Неделя, №3561, 27.08.04.
Овчинников В. Профессия: очевидец [Текст] // РГ, №3630, 16.11.04.
Овчинников В. Пулей по рельсам [Текст] // РГ. Неделя, №3574, 10.09.04.
Овчинников В. Русский пар в японской бане [Текст] // РГ, №2435, 15.04.00.
Овчинников В. Страна восходящего робота [Текст] // РГ. Неделя, №3722,18.03.05.
Овчинников В. Узда для Дракона [Текст] // РГ, №3407, 17.02.04.
Овчинников В. У нас с Китаем снова есть Договор [Текст] // РГ, №2746, 17.07.01.
Овчинников В. Шелковый путь для Путина [Текст] // РГ, №3602, 13.10.04.
Овчинников В. Япония – страна медведей [Текст] // РГ. Неделя, №3875, 16.09.05.

Гасанова Эльмира Халил кзы – аспирант кафедры журналистики Белгородского государственного национального исследовательского университета (г. Белгород), gasanova@bsu.edu.ru